

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Направление подготовки 531100 Лингвистика**

**Билет госаттестации №1**

**1. Make a written translation of the text. Please comment all cases of lexical transformations. Translate the text and analyze it.**

Соединенное королевство имеет неписанную конституцию – конституцию этого государства обычно можно найти в статутах таких , как Великая хартия вольностей, Билль о правах и другие.

*Результаты обучения -4..*

**2. Influence.** Some people think that the family is the most important influence on young adults. Other people think that friends are the most important influence on young adults. Which view do you agree with? Give examples from your own experience. Tell if you are influenced by friends more or by family.

*Результаты обучения -1,3,7.*

**3. Продемонстрируйте устный перевод видеофрагмента.**

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:  
Директор:**

**Аипова Г.Б.  
Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Направление подготовки 531100 Лингвистика**

**Билет госаттестации №2**

**1. Translate and explain what method of translation is used in italicized words.**

*Avia Traffic Company Flights with Alternative Airlines*

*Avia Traffic Company* is an airline based in Kyrgyzstan and serves China, Iran, Russia, Kyrgyzstan, Tajikistan, and Uzbekistan. The airline *is based in* Bishkek and *operates* from Manas International Airport.

In October 2016, *Avia Traffic Company was awarded* the title of the most *punctual* airline flying to *Moscow Airport*.

*Результаты обучения -4.*

**2. Nowadays** there are a lot of banners in the streets. Local and international brands use different ways to advertise their goods and services. Identify two examples of popular advertisements in your country and demonstrate adequacy in transformation. Are these advertisements effective? Support your answer with examples.

*Результаты обучения -1,3.*

**3. Продемонстрируйте устный перевод видеофрагмента.**

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:  
Директор:**

**Аипова Г.Б.  
Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Направление подготовки 531100 Лингвистика**

**Билет госаттестации №3**

- 1. Pay attention to the extract from the poem, is it possible to translate their meaning and save the image that is used to convey it?**

*To be, or not to be, that is the question:*

*Whether 'tis nobler in the mind to suffer*

*The slings and arrows of outrageous fortune,*

*Or to take arms against a sea of troubles*

*And by opposing, end them, To die, to sleep-*

*No more, and by a sleep to say we end*

*The heart-ache, and the thousand natural shocks*

*That flesh is heir to: 'tis a consummation*

*Devoutly to be wished.*

*Результаты обучения -4.*

- 2. There are different types of intelligence: logical, personal, linguistic etc. Select the specific types of intelligence which are strongest aspects of your profession. Can intelligence be measured?**

*Результаты обучения -1,3.*

- 3. Продемонстрируйте устный перевод видеофрагмента.**

*Результаты обучения – 7.*

**Руководитель ООП:**

**Аипова Г.Б.**

**Директор:**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Направление подготовки 531100 Лингвистика**

**Билет госаттестации №4**

- 1. Translate and analyze the extract which is given below into English.**

Каждая страна имеет свою собственную правовую систему и свой собственный свод законов, который называется национальным правом.

*Результаты обучения -4.*

- 2. Say at least three ways of communicating you consider to be the most important 50 years ago and today. Highlight three main benefits of modern communication technology for education. Give reasons and examples.**

*Результаты обучения -2,3.*

- 3. Продемонстрируйте устный перевод видеофрагмента.**

*Результаты обучения – 7.*

**Руководитель ООП:**

**Аипова Г.Б.**

**Директор:**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Направление подготовки 531100 Лингвистика**

**Билет госаттестации №5**

**1. Explain and analyze what method of translation is used in italicized words.**

*journalese – язык средств массовой информации, изобилующий модными в данный период времени клише*

*to lobby – посылать делегатов для оказания давления на членов парламента – депутатов их округа*

*buck-passer – человек, любящий перекладывать ответственность на других*

*educrat – официальное лицо, работающее в системе образования*

*Результаты обучения - 4.*

1. Every person wants to be physically active. There are a lot of reasons for maintaining an active lifestyle such as improved health, stress reduction etc. At the same time there are also potential barriers to an active lifestyle. What are they? Tell about the situation where being physically active plays an important role for interpreters. Describe the benefits of physical activity.

*Результаты обучения -1,3.*

2. Продемонстрируйте устный перевод видеофрагмента.

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Аипова Г.Б.**

**Директор:**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Направление подготовки 531100 Лингвистика**

**Билет госаттестации №6**

**1. Translate and explain what method of translation is used in italicized words.**

The Academy Awards, now officially known as The Oscars, are a set of awards given annually for excellence of *cinematic achievements*. The Oscar statuette is officially named the Academy Award of Merit and is one of nine types of Academy Awards. Organized and *overseen* by the Academy of Motion Picture Arts and Sciences (AMPAS), the awards are given each year at a *formal ceremony*. The AMPAS was originally conceived by Metro-Goldwyn-Mayer studio executive Louis B. Mayer as a *professional honorary organization* to help improve the film industry's image and help *mediate labor disputes*.

*Результаты обучения -4.*

2. Compare the legal system used in your country with American law system. Find out three specific similarities of interpreter's rights and duties between them.

*Результаты обучения -1,3.*

3. Продемонстрируйте устный перевод видеофрагмента.

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Аипова Г.Б.**

**Директор:**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Направление подготовки 531100 Лингвистика**

**Билет госаттестации №7**

**1. Compare the sentences with their translation. Motivate from-changes in word order during translation. Suggest your own variant of translation of sentences.**

a). Ordinarily, the medical examiner on call is summoned to a death scene. *Как правило, на место преступления вызывают дежурного медэксперта.*

b). I did not know what had awakened me until the telephone rang again. *Снова зазвонил телефон, и только тут я поняла, что меня разбудило.*

c). The Channel 12 news crew had just pulled up. *Только что прибыла съемочная группа двенадцатого канала.*

*Результаты обучения -4.*

**2.** Lately we can observe that the governments banned several social networks to avoid the media influence in terms of the war situations in certain countries. Do you think that the media changes the way we think? Tell about media influence to the public.

*Результаты обучения -2,3.*

**3.** Продемонстрируйте устный перевод видеофрагмента.

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Аипова Г.Б.**

**Директор:**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Направление подготовки 531100 Лингвистика**

**Билет госаттестации №8**

**1. Write down and translate all the terms that appear in the text. To which subject area do they relate to? Find the equivalent for of each term.**

The epic tells the story of Manas, his descendants, and their exploits against various foes. The epic begins with the destruction and difficulties caused by the invasion of the Oirats. Jakyp reaches maturity in this time as the owner of many herds without a single heir. His prayers are eventually answered, and on the day of his son's birth, he dedicates a colt, Toruchaar, born the same day to his son's service. The son is unique among his peers for his strength, mischief, and generosity. The Oirat learn of this young warrior and warn their leader. A plan is hatched to capture the young Manas. They fail in this task, and Manas is able to rally his people and is eventually elected and proclaimed as khan.

*Результаты обучения -4.*

**2.** Population. Husbands and wives should have the right to decide freely to have as many children as they can properly raise. The one-child policy in the People's Republic of China is not acceptable for us in Kyrgyzstan? Or is it the only way to stop overpopulation? If yes, why?

*Результаты обучения -1,3.*

**3.** Продемонстрируйте устный перевод из аудио фрагмента.

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Аипова Г.Б.**

**Директор:**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**  
Направление подготовки 531100 Лингвистика  
Билет госаттестации №9

**1. Write down and translate all the terms that appear in the text. To which subject area do they relate to? Find the equivalent for of each term.**

Automobile manufacturing is a materials intensive industry that involves about 10% of the US workforce. In spite of the use of the most advanced, cost effective technologies, this globally competitive industry still has productivity issues related to measurement science and data.

*Результаты обучения -4.*

2.Transport. Should government spend more money on improving roads and highways or on improving public transportation (buses, trains,)? Why? What transport is handy in your country? How popular are bicycles in your hometown? Use specific reasons and details to develop your speech.

*Результаты обучения -1,2,3.*

3.Продемонстрируйте устный перевод из аудио фрагмента.

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Аипова Г.Б.**

**Директор:**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**  
Направление подготовки 531100 Лингвистика  
Билет госаттестации №10

**1. What grammatical transformations are used? Translate the sentences into Russian.**

A soap opera is a long, often melodramatic piece of fiction that tends to focus on family relationships and various domestic situations. Usually it has no clear protagonist (or there are few of them, equally important to the plot), and is presented in the form of a serial. The term itself was coined way back in the 1950s, when such radio dramas were often interrupted by soap commercials. The soap operas were usually broadcasted in the middle of the day. The target audience of the genre would be middle-aged stay-at-home moms who needed some sort of spice in their life to make their daily chores more bearable.

*Результаты обучения -4.*

2. Ecology. Some people believe that the Earth is being harmed (damaged) by human activity. Others feel that human activity makes the Earth a better place to live. Describe one specific eco zone suffering from human activity in your community. Give your suggestions on improvement.

*Результаты обучения -1,3,6.*

3. Продемонстрируйте устный перевод видеофрагмента.

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Аипова Г.Б.**

**Директор:**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Направление подготовки 531100 Лингвистика**

**Билет госаттестации №11**

**1. Find English equivalents for the following words and phrases. What transformations are needed when translating them?**

В современном мире ведущие роли в становлении нового технологического уклада отводятся термоядерной энергетике, генной инженерии, фотонике, а также нанотехнологиям и робототехнике. Уже сегодня происходит гибкая автоматизация производства товаров, продолжается процесс усовершенствования информационных сетей и транспортных систем.

*Результаты обучения -4.*

2. There is evidence that technology is creating a number of health problems among users of all ages. Identify the main problems and offer solutions.

*Результаты обучения -1,3.*

3. Продемонстрируйте устный перевод видеофрагмента.

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Аипова Г.Б.**

**Директор:**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Направление подготовки 531100 Лингвистика**

**Билет госаттестации №12**

**1. Which area of subject do they relate to? What is the optimal way of translation in this case and why?**

A cultural norm codifies acceptable conduct in society; it serves as a guideline for behavior, dress, language, and demeanor in a situation, which serves as a template for expectations in a social group. Accepting only a monoculture in a social group can bear risks, just as a single species can wither in the face of environmental change, for lack of functional responses to the change. Thus in military culture, valor is counted a typical behavior for an individual and duty, honor, and loyalty to the social group are counted as virtues or functional responses in the continuum of conflict. In the practice of religion, analogous attributes can be identified in a social group.

*Результаты обучения -4.*

1. Some students prefer to do group projects. Other students prefer to do individual projects. Express your opinion which kind of projects produce more learning. Defend your choice with reasons, details, and examples from your own experience

*Результаты обучения -3,5,6.*

3. Продемонстрируйте устный перевод видеофрагмента.

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Аипова Г.Б.**

**Директор:**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Направление подготовки 531100 Лингвистика**

**Билет госаттестации №13**

**1. Read the text. What language means allow do we refer this text to scientific and technical?**

Today's society revolves around the idea of perfection even though perfection is unreachable. The standards for beauty have gone above and beyond over the years as societies advance further with technology. The way we feel, think, perceive and act, regarding our bodies, is currently based on how society feels and thinks. Media and advertising companies frequently use idealized images of femininity to increase desire for ideal beauty, which makes the readers often feel unhappy with their looks, results in body dissatisfaction.

*Результаты обучения -4.*

2. Photographs. Type of profile photo that you have chosen on your social media. What does your social media profile photo tell about you? Why did you choose it? How often do you change it? Describe your profile photo

*Результаты обучения -2,3.*

3. Продемонстрируйте устный перевод видеофрагмента.

*Результаты обучения – 7.*

**Руководитель ООП:**

**Директор:**

**Аипова Г.Б.**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Направление подготовки 531100 Лингвистика**

**Билет госаттестации №14**

**1. Which subject area do they relate to? Find the equivalent for of each term. Translate the text into Russian and analyze it.**

Before the money appeared, barter was popular. The goods were exchanged. For example, a person has a basket and another has a piece of cloth, they make an exchange which is good for both of them. But such exchange has its limits. What to do if a person who wants to exchange his piece of cloth doesn't need a basket? It means that a seller doesn't have the same needs as the buyer and vice versa. In such a situation, people needed the unique currency, and they invented it.

*Результаты обучения -4.*

2. "Language extinction is a natural consequence of a more globalized world, and effort should not be made trying to preserve dying languages". Tell about the changes in Kyrgyz language in terms of language globalization.

*Результаты обучения -1,3, 6.*

3. Продемонстрируйте устный перевод видеофрагмента.

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Директор:**

**Аипова Г.Б.**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**  
Направление подготовки 531100 Лингвистика  
Билет госаттестации №15

1. **Translate the extract which is given below into English. Explain what method of translation is used in italicized words.**

Ошский государственный университет, именуемый в дальнейшем “Университет”, в лице ректора Кожобекова К.Г., с одной стороны, и Студент юридического факультета Таалайбеков М.С., именуемый в дальнейшем «Студент» с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

Студент обязуется посещать все виды занятий, предусмотренные учебным планом.

*Результаты обучения -4.*

2. Some people prefer traditional music, some classical and some modern. What music do you prefer to listen? Tell about your preferences and give reasons for your choice.

*Результаты обучения -1,3,7*

3. Продемонстрируйте устный перевод видеофрагмента.

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Аипова Г.Б.**

**Директор:**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**  
Направление подготовки 531100 Лингвистика  
Билет госаттестации №16

1. **Find terms in this extract. Which area of subject do they relate to? What is the optimal way of translation in this case and why?**

The equipment is to be shipped in export packing corresponding to the nature of each particular type of the equipment. The packing is to secure the full safety of the goods from any kind of damage and corrosion during its transportation. The goods are to be packed so as not to allow for their free movement inside the package when it changes its position.

*Результаты обучения -4.*

2. “Some traditional subjects, for example history, are becoming less important in today’s technology and business oriented world. Universities should therefore focus on subjects such as engineering which will have the maximum economic impact.” Extend your agreement(disagreement) with this statement

*Результаты обучения -3,5.*

3. Продемонстрируйте устный перевод видеофрагмента.

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Аипова Г.Б.**

**Директор:**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**  
Направление подготовки 531100 Лингвистика  
Билет госаттестации №17

**1. Read the text. What language means allow do we refer this text to scientific and technical?**

*In the year 1066, after his victory at the Battle of Hastings, William the Conqueror was seeking to strengthen his control over the subdued English territories. In the following 20 years in England nearly 40 castles were founded by him and his vassals. It was probably the largest castle-building operation in the whole history of medieval Europe.*

*Результаты обучения -4.*

2. The only solution to over-population and limited resources is for humans to exploit new environment beyond the earth. Decide whether you agree or disagree with this statement.

*Результаты обучения -1,2,3.*

3. Продемонстрируйте устный перевод видеофрагмента.

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Директор:**

**Аипова Г.Б.**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**  
Направление подготовки 531100 Лингвистика  
Билет госаттестации №18

**1. Explain and analyze what method of translation is used in italicized words.**

Security features of the banknote of 100 som denomination, sample of 2002

*The predominant color* of the banknote is green-violet. Red and light green fibers are embedded in the paper, as well as colorless fibers luminescent in UV light. The paper has a local *watermark* repeating the portrait shown on the face of the banknote, as well as a watermark in the form of the *denomination* of the banknote. A *metallized security thread* with the microtext "100 SOM" has been introduced into the paper. The *stripe code* is located on the left and right along *the edges of the banknote*.

*Результаты обучения -4.*

2. The water cycle is a natural process in which the sun heats up the water in the oceans. As soon as the heated water evaporates, consolidation takes place once the evaporated water hits cold air in the atmosphere. Tell the next stages in this process. Decide whether this process is natural, man-made or mixture of both? Give at least 1 example for each kind of process.

*Результаты обучения -1, 3.*

3. Продемонстрируйте устный перевод видеофрагмента.

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Директор:**

**Аипова Г.Б.**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**  
Направление подготовки 531100 Лингвистика  
Билет госаттестации №19

**1. Explain, translate and analyze what method of translation is used in italicized words.**

States agree to *obey international law* by being members of a great international organization such as the United Nations , or by *entering into treaties* with one another.

*Результаты обучения -4.*

**2.What technological devices do you often use in translation of educational materials. Translate this extract using the stated tool and analyze what method of translation is used in italicized words:**

*The predominant color* of the *banknote* is green-violet. Red and light green fibers are embedded in the paper, as well as colorless fibers luminescent in UV light. The paper has a local *watermark* repeating the portrait shown on the face of the banknote, as well as a watermark in the form of the *denomination* of the banknote. A *metallized security thread* with the microtext "100 SOM" has been introduced into the paper.

*Результаты обучения -1,2.*

**3. Продемонстрируйте устный перевод видеофрагмента.**

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Аипова Г.Б.**

**Директор:**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**  
Направление подготовки 531100 Лингвистика  
Билет госаттестации №20

**2. Translate and analyze the extract which is given below into English.**

Первые признаки глобального потепления стали очевидными в середине прошлого столетия. С 1970 года температура поверхности Земли возросла на 1 °С. Множественные массивы данных сегодня показывают, что потепление происходит со скоростью примерно 0,2 °С за десятилетие.

*Результаты обучения -4.*

2. Nowadays there are a lot of car accidents in our country. Tell three reasons why they are happening. Imagine you are a traffic safety expert, give your opinions on improving this situation.

*Результаты обучения -2,3.*

**3. Продемонстрируйте устный перевод аудио фрагмента.**

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Аипова Г.Б.**

**Директор:**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Направление подготовки 531100 Лингвистика**

**Билет госаттестации №21**

**1. Make a written translation of the text. Please comment all cases of lexical transformations**

The art of translation is tricky. It's not just about changing words from one language to another, but creating efficient communication, as well as multicultural understanding. Sure enough, it's challenging in today's translation marketplace, a demanding and highly competitive one. For translators to stay the course, continual learning, skills development, focus, time management, inspiration, and energy boosts are must-haves. Implementing habits for every professional translator will help them face up to competition, offer high-quality services, and stay motivated.

*Результаты обучения -4.*

**2. The internet has brought enormous benefits to business around the world. Compare and contrast the way a new technology might affect negatively to your major?**

*Результаты обучения -1,3.*

**3. Продемонстрируйте устный перевод аудио фрагмента.**

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Директор:**

**Аипова Г.Б.**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Направление подготовки 531100 Лингвистика**

**Билет госаттестации №22**

**1. Which area of subject do they relate to? What is the optimal way of translation in this case and why?**

Given that many industries were in the past reluctant to embrace demanding climate targets (or, as the fossil-fuel industry did, lobbied against them), this at first seems remarkable. A recent analysis of the world's 2,000 biggest publicly traded firms found that over a fifth of them—with combined sales of nearly \$14trn a year—have embraced net-zero targets. More than two-thirds of firms selling household and personal products, for example, had made such commitments. In America, about a quarter of the big industrial firms in the s&p 500 index have done so. Some technology giants, including Alphabet and Microsoft, even claim that they will remove from the atmosphere all carbon they have spewed out in their corporate history.

*Результаты обучения - 4.*

**2. When children overuse technology, e.g. using mobile phones and playing video games, it is possible to limit access, but this approach might be relatively ineffective. This is because parents cannot control children when they are away from home. Give your suggestions to solve this problem.**

*Результаты обучения -2,3.*

**3. Продемонстрируйте устный перевод видеофрагмента**

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Директор:**

**Аипова Г.Б.**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**  
Направление подготовки 531100 Лингвистика  
Билет госаттестации №23

**1. What grammatical transformations are used? Translate the sentences into English.**

При отчислении Студента по уважительным причинам средства возвращаются Студенту за вычетом суммы, фактически затраченной на обучение за истекший до отчисления период.

*Результаты обучения -4.*

**2. Libraries and internet are two major sources of information. Differentiate the main aspects of each. Support your ideas with examples. Name the gadgets used in your major.**

*Результаты обучения -2,3*

**3.Продемонстрируйте устный перевод аудио фрагмента.**

*Результаты обучения - 7..*

**Руководитель ООП:**

**Аипова Г.Б.**

**Директор:**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**  
Направление подготовки 531100 Лингвистика  
Билет госаттестации №24

**1. Write down all the terms that appear in the text. To which subject area do they relate to? Translate into Russian.**

The 20th century was very notable with its unparalleled technological advancement of humanity. With each passing day the lasting impact that we leave on our planet becomes more and more apparent. The most obvious and harmful outcomes of heavy industrialization are global warming and climate change.

*Результаты обучения - 4*

**2.If you could donate a large amount of money for scientific or medical research, how would you want the money to be used? Describe one important area in need of more research. Explain how your money could make a difference in that field of research.**

*Результаты обучения -1,3,6*

**3. Продемонстрируйте устный перевод видеофрагмента.**

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Аипова Г.Б.**

**Директор:**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**  
Направление подготовки 531100 Лингвистика  
Билет госаттестации №25

**1. Write down all the terms that appear in the text. To which subject area do they relate to? Find the equivalent for of each term.**

When an official of a government or business is acting dishonestly, we say that this person is corrupt. Corruption is a serious problem in many countries around the world. There are several different kinds of corrupt practices, including *bribes, kickbacks, nepotism, and embezzlement*.

*Результаты обучения 4.*

2. It is just as important for university students today to understand "world culture" as it is to stay in touch with their own culture. Compare and contrast your own culture with world culture using two perspectives.

*Результаты обучения -1,3.*

3.Продемонстрируйте устный перевод аудио фрагмента.

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Аипова Г.Б.**

**Директор:**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**  
Направление подготовки 531100 Лингвистика  
Билет госаттестации №26

**1. Use specific reasons and examples to support your opinion. What transformations are needed when translating them?**

Getting to Klondike was an adventure in itself. Richer people could sail all the way to their destination, although the ticket price has risen a hundredfold over the course of the 3-year long rush. Travelling by land implied carrying over a ton of supplies to last through the year, bringing pack animals, dogs, sleds and hiring various specialists that knew the land and would be able to care about animals.

*Результаты обучения -4.*

2. In the 21<sup>st</sup> century, CHARISMA is the quality that people in all fields of life, from business to politics, would most like to have. Describe a person with charisma. Tell about yourself if you have those qualities which charismatic person has. List 5 qualities which can have such person.

*Результаты обучения -2,3,.*

3. Продемонстрируйте устный перевод аудио фрагмента.

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Аипова Г.Б.**

**Директор:**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Направление подготовки 531100 Лингвистика**

**Билет госаттестации №27**

- 1. Write down and translate all the terms that appear in the text. To which subject area do they relate to? Find the equivalent for of each term.**

Academic integrity allows students and staff the freedom to build new ideas, knowledge and creative works while respecting and acknowledging the work of others. The University will respond to academic misconduct in a fair, consistent, transparent and timely manner.

*Результаты обучения -4.*

- 2. Weather and climate. What is the weather difference in Chon Alai and Osh? Have you seen snowing and sunshine in the village at the same day even in summer? Where else do we have similar weather conditions in Kyrgyzstan? Tell about the weather influence our mood, skin or plan.**

*Результаты обучения -1,3.*

- 3. Продемонстрируйте устный перевод видеофрагмента.**

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Директор:**

**Аипова Г.Б.**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Направление подготовки 531100 Лингвистика**

**Билет госаттестации №28**

- 1. Write down and translate all the terms that appear in the text. To which subject area do they relate to? Find the equivalent for of each term.**

*Gattaca.*

In a scene from the science fiction film Gattaca, a genetic counsellor speaks with a young couple about the child they'd like to have. The couple's first child, Vincent, was diagnosed immediately after birth with several disabilities including a heart defect that puts his life expectancy at just 30.2 years. So the couple decide to genetically engineer their second child. The geneticist explains that after screening hundreds of embryos, they are left with two healthy boy embryos and two healthy girl embryos. "All that remains is to select the most compatible candidate," he tells them. They decide they want another boy, a playmate for Vincent. Reading a report, the geneticist says, "You have specified hazel eyes, dark hair and fair skin."

*Результаты обучения -4.*

- 2. Giving gifts. You have received a gift of money. Either the money is enough to buy a piece of jewelry you like or tickets to a concert you want to attend. Which would you buy? When do people give gifts or presents in Kyrgyzstan? When did you last receive a gift? Describe the gift.**

*Результаты обучения -1,3.*

- 3. Продемонстрируйте устный перевод из аудио фрагмента.**

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Директор:**

**Аипова Г.Б.**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Направление подготовки 531100 Лингвистика**

**Билет госаттестации №29**

**1. Write down and translate all the terms that appear in the text. To which subject area do they relate to? Find the equivalent for of each term.**

Whereas it is essential, if man is not to be compelled to have recourse, as a last resort, to rebellion against tyranny and oppression, that human rights should be protected by the rule of law.

*Результаты обучения -4.*

2. There are a lot of public spaces such as a square or open area in an urban environment. Imagine you are a young entrepreneur and asked to improve the central park Toktogul. Examine the space from different perspectives, such as social, artistic, economic and commercial. Propose how you think the space could be used more or improved from different perspectives.

3. Продемонстрируйте устный перевод аудио фрагмента.

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Аипова Г.Б.**

**Директор:**

**Шаимкулов О.А.**

**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Направление подготовки 531100 Лингвистика**

**Билет госаттестации №30**

**1. Translate the extract which is given below into Russian or Kyrgyz languages. Explain what method of translation is used in italicized words.**

Living in a group does not automatically mean being “social” as sociability means and demands living for others too who are around. ... A. G. Gardiner has rightly pointed out in one of essays – “Liberty is not a *personal affair*, it is a *social accommodation of interests*”.

*Результаты обучения - 4.*

2. ‘Education should be a priority for government spending, even more than health, transport, and defence’. Do you agree or disagree with the statement? Note down two points to support your view.

*Результаты обучения -1,2,3.*

3. Продемонстрируйте устный перевод видеофрагмента.

*Результаты обучения - 7.*

**Руководитель ООП:**

**Аипова Г.Б.**

**Директор:**

**Шаимкулов О.А.**